

# Psa

## Chapter 22

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

לְמַחֲ אֵלַי אֵלַי : לְדָוִד : מִזְמוֹר הַשְּׁחַר אֵילַת עַל- לְמַנְצֵחַ 1  
a-che a-me a-me di-Davide salmo aurora ]אילת[ su al-maestro-di-coro  
[H4100](#) [H0410](#) [H0410](#) [H1732](#) [H4210](#) [H7837](#) [H0365](#) [H5329](#)  
שֹׁאֲגִיתִי : דְּבָרַי מִיְשׁוּעָתִי רָחוֹק עֲזָבֹתִי  
ruggito parole-di da-la-mia-salvezza lontano abbandono'  
[H7581](#) [H1697](#) [H3444](#) [H7350](#)

Per il Capo de' musici. Su "Cerva dell'aurora". Salmo di Davide. Dio mio, Dio mio, perché mi hai abbandonato? Perché te ne stai lontano, senza soccorrermi, senza dare ascolto alle parole del mio gemitto?

אֱלֹהֵי אֶקְרָא יוֹמָם וְלַיְלָה תֵּעֲנֶנּוּ וְלֹא דוֹמִיָּה וְלֹא : לִי 2  
a-me silenzio e-non e-notte rispose e-non di-giorno grido Dio  
[H1747](#) [H3808](#) [H3915](#) [H3808](#) [H3119](#) [H7121](#) [H0430](#)

Dio mio, io grido di giorno, e tu non rispondi; di notte ancora, e non ho posa alcuna.

וְאַתָּה קָדוֹשׁ יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל : 3  
Israele lode colui-che-siede santo e-tu  
[H3478](#) [H8416](#) [H3427](#) [H6918](#)

Eppur tu sei il Santo, che siedi circondato dalle lodi d'Israele.

בְּדָבָר בָּטְחוּ אֲבֹתֵינוּ בָּטְחוּ וְתִפְלַטְמוּ : 4  
e-libero' confidare padre confidare in-te  
[H6403](#) [H0982](#) [H0001](#) [H0982](#)

I nostri padri confidarono in te; confidarono e tu li liberasti.

אֶלְיָךְ זָעַקוּ וְנִמְלָטוּ בְּדָבָר בָּטְחוּ וְלֹא- בּוֹשׁוּ : 5  
fu-svergognato e-non confidare in-te e-sfuggi' grido' a-te  
[H0954](#) [H3808](#) [H0982](#) [H4422](#) [H2199](#) [H0413](#)

Gridarono a te, e furon salvati; confidarono in te, e non furon confusi.

וְאַנְכִי תוֹלַעַת וְלֹא- אִישׁ חֲרַפְתָּ אָדָם וּבְכוּיִי עָם : 6  
popolo e-disprezzo' uomo obbrobrio uomo e-non ]תולעת[ e-io  
[H0959](#) [H0120](#) [H2781](#) [H0376](#) [H3808](#) [H0595](#)

Ma io sono un verme e non un uomo; il vituperio degli uomini, e lo sprezzato dal popolo.

כָּל- רָאִי יִלְעֶנּוּ לִי יִפְטִירוּ בְּשִׁפְהָ יִנְעוּ רֹאשׁ : 7  
capo vacillo' in-labbro ]יפטירו[ a-me si-befffu' vide tutto  
[H5128](#) [H8193](#) [H6362](#) [H3932](#) [H7200](#) [H3605](#)

Chiunque mi vede si fa beffe di me; allunga il labbro, scuote il capo, dicendo:

נָלְ אֶל- יְהוָה יִפְלִטְהוּ כִּי חֲפִיץ בּוֹ : 8  
in-lui si-diletto' poiche' libero' libero' l'Eterno a rotolo'  
[H5337](#) [H6403](#) [H3068](#) [H0413](#) [H1556](#)

Ei si rimette nell'Eterno; lo liberi dunque; lo salvi, poiché lo gradisce!

9 כִּי־ אַתָּה גַחִי מִבְטֵן עַל־ שְׂדֵי אִמִּי:  
poiche' tu erruppe dal-grembo su l'Onnipotente madre  
[H0517](#) [H0982](#) [H0990](#) [H1518](#)

| Sì, tu sei quello che m'hai tratto dal seno materno; m'hai fatto riposar fidente sulle mammelle di mia madre.

10 עָלַי הַשְּׁלַכְתִּי מִגְּרֵמְבוֹ מִבְטֵן אִמִּי אֵלַי אַתָּה:  
su-di-te getto' grembo dal-grembo madre a-me tu  
[H0410](#) [H0517](#) [H0990](#) [H7358](#) [H7993](#)

| A te fui affidato fin dalla mia nascita, tu sei il mio Dio fin dal seno di mia madre.

11 אֶל־ תִּרְתַּק מִמֶּנִּי כִי־ צָרָה קְרוֹבָה כִּי־ אֵין עֹזָר:  
a si-allontano' da-me poiche' angoscia vicino poiche' non-c'e' aiuto'  
[H5826](#) [H0369](#) [H7138](#) [H7368](#) [H0408](#)

| Non t'allontanare da me, perché l'angoscia è vicina, e non v'è alcuno che m'aiuti.

12 סָבְבוּנִי פָרִים רַבִּים אֲבִירִי בָשָׁן כְּתֵרוֹנִי:  
circondo' toro grande potente Basan [Keteronin]  
[H3803](#) [H1316](#) [H0047](#) [H6499](#) [H5437](#)

| Grandi tori m'han circondato; potenti tori di Basan m'hanno attorniato;

13 פָּצוּ עָלַי פִּיהֶם אֲרִיָה טֶרֶף וְשֹׁאֵג:  
aprirono su-di-me bocca leone rapii e-ruggire  
[H7580](#) [H2963](#) [H6310](#) [H6475](#)

| apron la loro gola contro a me, come un leone rapace e ruggente.

14 כִּמֵּים נִשְׁפַּכְתִּי וְהִתְפָּרְדוּ כָּל־ עֲצְמוֹתַי הִיָּה לְבִי כִדּוֹנָה נִמָּס  
come-acque verso' e-separo' tutto le-mie-ossa fu il-mio-cuore come-cera si-sciolse  
[H4549](#) [H1749](#) [H1961](#) [H6106](#) [H3605](#) [H6504](#) [H8210](#) [H4325](#)  
מֵעַי: בְּתוֹךְ  
le-mie-viscere mezzo  
[H4578](#) [H8432](#)

| Io son come acqua che si sparge, e tutte le mie ossa si sconnettono; il mio cuore è come la cera, si strugge in mezzo alle mie viscere.

15 יָבֵשׁ וּכְחָרָשׁ כֹּחִי וְלִשְׁוֹנִי מִדְּבַק מִלְקוּחֵי וְלַעֲפָר־ מוֹת תִּשְׁפַּתְנִי:  
secco [Kharash] la-mia-forza e-la-mia-lingua si-attacco' [Milkohin] e-polvere morte [Tsheftani]  
[H8239](#) [H4194](#) [H6083](#) [H1692](#) [H3956](#) [H2789](#) [H3001](#)

| Il mio vigore s'inaridisce come terra cotta, e la lingua mi s'attacca al palato; tu m'hai posto nella polvere della morte.

16 כִּי סָבְבוּנִי כְּלָבִים עֲדַת מַרְעִים הַקִּיפּוֹנִי כְּאֲרִי יָדַי וְרַגְלָי:  
poiche' circondo' cane assemblea fece-male circondo' mani-di e-i-miei-piedi  
[H7272](#) [H3027](#) [H5712](#) [H3611](#) [H5437](#)

| Poiché cani m'han circondato; uno stuolo di malfattori m'ha attorniato; m'hanno forato le mani e i piedi.

17 אֶסְפָּר כָּל־ עֲצְמוֹתַי הֵמָּה יָבִיטוּ וְיֵאָדָּר בִּי:  
narro' tutto le-mie-ossa essi guardo' vide in-me  
[H7200](#) [H5027](#) [H1992](#) [H6106](#) [H3605](#)

| Posso contare tutte le mie ossa. Essi mi guardano e m'osservano;

18 יַחֲלִקוּ בְּנֵרִי לָהֶם וְעַל־ לְבוּשִׁי יַפִּילוּ גוֹרָל:  
divise terrore a-loro e-su la-mia-veste cadde sorte  
[H1486](#) [H5307](#) [H3830](#) [H1992](#)

spartiscono fra loro i miei vestimenti e tirano a sorte la mia veste.

וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי-אֵל-	תִּדְרָק	אֵילוּתַי	לְעֹזְרָתִי	חֹפְזָה:	19
e-tu l'Eterno a	si-allontano'	aiuto	si-affretto'		
<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H7368</a>	<a href="#">H0360</a>	<a href="#">H5833</a>		

Tu dunque, o Eterno, non allontanarti, tu che sei la mia forza, t'affretta a soccorrermi.

הַצִּילָה מִחֶרֶב נַפְשִׁי מִיַּד-כָּלֵב יַחֲדָתִי:	מִיַּד-	כָּלֵב	יַחֲדָתִי:	20
libero' da-spada la-mia-anima dalla-mano	come-cuore	prezioso		
<a href="#">H2719</a>	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H3173</a>	

Libera l'anima mia dalla spada, l'unica mia, dalla zampa del cane;

הוֹשִׁיעֵנִי מִפִּי אַרְיֵה וּמִקְרָנָי רְמִים עֲנִיתָנִי:	אַרְיֵה	מִפִּי	וּמִקְרָנָי	רְמִים	עֲנִיתָנִי:	21
salvami dalla-bocca leone e-da-le-mie-corna	bue-selvaggio	rispose				
<a href="#">H6310</a>	<a href="#">H3467</a>	<a href="#">H7214</a>				

salvami dalla gola del leone. Tu mi risponderai liberandomi dalle corna dei bufali.

אֶסְפְּרָה שְׁמִנְךָ לְאָחִי בְּתוֹךְ קָהֵל אֶהְלֵלְךָ:	לְאָחִי	בְּתוֹךְ	קָהֵל	אֶהְלֵלְךָ:	22
il-tuo-nome fratello mezzo assemblea	lodo'				
<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H8432</a>	<a href="#">H6951</a>		

Io annunzierò il tuo nome ai miei fratelli, ti loderò in mezzo all'assemblea.

יִרְאֵי וְיִהְיֶה הַלְלוּהוּ כָּל-זֵרַע יַעֲקֹב כְּבֹדוּהוּ וְגִוְרוֹ מִמֶּנּוּ כָּל-	יִרְאֵי	וְיִהְיֶה	הַלְלוּהוּ	כָּל-	זֵרַע	יַעֲקֹב	כְּבֹדוּהוּ	וְגִוְרוֹ	מִמֶּנּוּ	כָּל-	23
timorato l'Eterno lodo' tutto seme	tutto	Giacobbe	onoro'	e-soggiorno'	da-lui	tutto					
<a href="#">H3373</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H2233</a>	<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H3513</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3605</a>				

זֵרַע יִשְׂרָאֵל:  
Israele seme  
[H3478](#) [H2233](#)

O voi che temete l'Eterno, lodatelo! Glorificatelo voi, tutta la progenie di Giacobbe, e voi tutta la progenie d'Israele, abbiate timor di lui!

כִּי לֹא-בָזָה וְלֹא-שָׁקַץ עֲנֹת [עֲנֹת] עָנִי וְלֹא-הִסְתִּיר פָּנָיו מִמֶּנּוּ	כִּי	לֹא-	בָזָה	וְלֹא-	שָׁקַץ	עֲנֹת [עֲנֹת]	עָנִי	וְלֹא-	הִסְתִּיר	פָּנָיו	מִמֶּנּוּ	24
poiche' non in-questo e-non in-questo	non	e-non	in-questo	e-non	in-questo	in-questo	afflitto	e-non	nascose	volto	da-lui	
<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0959</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H8262</a>	<a href="#">H6039</a>	<a href="#">H6041</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5641</a>	<a href="#">H6440</a>		

וּבְשׁוֹעוֹ אֵלָיו שָׁמַע:  
e-grido' a-lui udi'  
[H7768](#) [H0413](#) [H8085](#)

Poich'egli non ha sprezzata né disdegnata l'afflizione dell'afflitto, e non ha nascosta la sua faccia da lui; ma quand'ha gridato a lui, ei l'ha esaudito.

מֵאֲחֻזְךָ תִּתְּלִיתִי רַב נִדְרֵי אֲשַׁלֵּם נִגַּד יִרְאֵיו:	מֵאֲחֻזְךָ	תִּתְּלִיתִי	רַב	נִדְרֵי	אֲשַׁלֵּם	נִגַּד	יִרְאֵיו:	25
da-te lode nell'assemblea grande voto	ripago'	voto	grande			davanti-a	timorato	
<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H8416</a>	<a href="#">H6951</a>	<a href="#">H5088</a>			<a href="#">H5048</a>	<a href="#">H3373</a>	

Tu sei l'argomento della mia lode nella grande assemblea; io adempirò i miei voti in presenza di quelli che ti temono.

יֹאכְלוּ וְעֲנִיִּים וְיִשְׂבְּעוּ יִהְלֵלוּ יְהוָה דְרָשׁוּ יָחִי לְבַבְכֶּם לְעַד:	יֹאכְלוּ	וְעֲנִיִּים	וְיִשְׂבְּעוּ	יִהְלֵלוּ	יְהוָה	דְרָשׁוּ	יָחִי	לְבַבְכֶּם	לְעַד:	26
mangio' umili e-fu-saziato lodo' l'Eterno	cerco'	visse	cuore	per-sempre						
<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H6035</a>	<a href="#">H7646</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1875</a>	<a href="#">H2421</a>	<a href="#">H3824</a>	<a href="#">H5703</a>			

Gli umili mangeranno e saranno saziati; quei che cercano l'Eterno lo loderanno; il loro cuore vivrà in perpetuo.

כָּל־ tutto <a href="#">H3605</a>	לְפָנָיִךָ volto <a href="#">H6440</a>	וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ e-si-prostro' <a href="#">H7812</a>	אֶרֶץ terra <a href="#">H0776</a>	אֲפַסִּי־ tuttavia	כָּל־ tutto <a href="#">H3605</a>	יְהוָה l'Eterno <a href="#">H3068</a>	אֶל־ a <a href="#">H0413</a>	וַיָּשׁוּבוּ e-ritorno' <a href="#">H7725</a>	וַיִּזְכְּרוּ si-ricordo' <a href="#">H2142</a>	27
---	--	---	---	-----------------------	---	---	------------------------------------	---	---	----

מִשְׁפָּחוֹת  
famiglia  
נַגְוִים:  
nazioni  
[H4940](#)

Tutte le estremità della terra si ricorderan dell'Eterno e si convertiranno a lui; e tutte le famiglie delle nazioni adoreranno nel tuo cospetto.

בְּנֹגִים: fra-le-nazioni	וּמִשְׁלַ e-proverbio <a href="#">H4910</a>	הַמְּלוּכָה [המלוכה] <a href="#">H4410</a>	לְיְהוָה a-l'Eterno <a href="#">H3068</a>	כִּי poiche'	28
------------------------------	---	--	---	-----------------	----

Poiché all'Eterno appartiene il regno, ed egli signoreggia sulle nazioni.

עֶפְר polvere <a href="#">H6083</a>	יּוֹרְדֵי scese <a href="#">H3381</a>	כָּל־ tutto <a href="#">H3605</a>	יִכְרְעוּ si-inginocchio' <a href="#">H3766</a>	לְפָנָיו volto <a href="#">H6440</a>	אֶרֶץ terra <a href="#">H0776</a>	דְּשֻׁנֵי־ [דשני] <a href="#">H1879</a>	כָּל־ tutto <a href="#">H3605</a>	וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ e-si-prostro' <a href="#">H7812</a>	אָכְלוּ mangio' <a href="#">H0398</a>	29
---	---	---	---	--	---	---	---	---	---	----

חַיָּה:  
creatura-vivente  
[H2421](#)

לֹא  
non  
[H3808](#)

וְנַפְשׁוֹ  
e-la-sua-anima  
[H5315](#)

Tutti gli opulenti della terra mangeranno e adoreranno; tutti quelli che scendon nella polvere e non possono mantenersi in vita s'inchineranno dinanzi a lui.

לְדוֹר: di-generazione <a href="#">H1755</a>	לְאֲדֹנָי a-Signore <a href="#">H0136</a>	יִסְפָּר narro' <a href="#">H5647</a>	יַעֲבֹדֵנוּ [יעבדנו] <a href="#">H5647</a>	זֶרַע seme <a href="#">H2233</a>	30
--	---	---	--	--	----

La posterità lo servirà; si parlerà del Signore alla ventura generazione.

עֲשָׂה: fece	כִּי poiche'	נֹולָד genero' <a href="#">H3205</a>	לְעַם al-popolo	צְדָקָתוֹ giustizia <a href="#">H6666</a>	וַיְנַדְּרוּ e-annuncio' <a href="#">H5046</a>	יָבֵאוּ venne <a href="#">H0935</a>	31
-----------------	-----------------	--	--------------------	---	--	---	----

Essi verranno e proclameranno la sua giustizia, al popolo che nascerà diranno come egli ha operato.